

本日領佔：冊一第

麥帥回憶錄



著原軍將瑟阿克麥

印編 報聞新信徵

麥帥回憶錄

第一冊：佔領日本

麥克阿瑟原著

麥帥回憶錄

第一冊：佔領日本

定價：陸元正

編印者 徵信新聞報

出版者 徵信新聞報

臺北市中華路四九號

印刷者 海天印刷廠有限公司

臺北市中華路一〇四號

中華民國五十三年五月八版

麥克阿瑟時代

代序之一：徵信新聞報五十三年一月七日社論

本報從今天起譯載麥克阿瑟將軍的回憶錄。麥克阿瑟將軍不僅是美國今天碩果僅存的軍事元老，他的一生正當美國國勢如日麗中天的時刻，他的才華，他的貢獻，他的煩惱，都已成爲這一段時期美國歷史的一部份。

麥克阿瑟將軍露頭角於第一次世界大戰之後，而於韓戰中期退隱。這一段時間是他的時代，也是美國崛起而爲世界決定力量的時代，在此以前，美國還是與他國鼎立並峙的諸強之一；在此以後，美國又漸漸回復到與他國鼎立並峙的局面，不復立於獨操天下權衡的地位。所以，懷念麥克阿瑟的時代就等於對美國在那一段光芒萬丈的時候，作爲世界領袖的作爲的檢討。

在那一段時期開始時的美國會一度拒絕世界領袖的地位，而想自安於美洲壘壘之內。美國固然不會參加一九二〇年代英、法、日的分贓掠奪；却也不會以它的雄厚國力，貢獻於創造一個公平、進步的世界。結果是埋下了德國軍國主義再起，日本侵略中國與共產主義蔓延全球的惡因。僅僅廿年的時光，美國便不得不再度動員以撲滅當年一舉手之勞便可制止的德、日兩國的挑戰。直到今天，美國還

不能不把全部的國力傾注於國防，以準備一場與共產國家的生死存亡的爭鬥。

在那一段時期結束時的美國，又一度拒絕了建立太平洋區持久和平的偉大機會——那就是麥克阿瑟將軍所建議的直接打擊中共的戰略。今天——十年之後——我們已經明白地看出了當年這一錯誤是如何嚴重。

假如在一九二二至一九二三年間美國會運用其力量，支持對列寧的討伐，而在俄國建立一個民主的政權；又假如美國會在一九五二至一九五三年間，支持麥克阿瑟的討伐中共的主張，而把共產暴政自中國大陸消滅的話，今天的世界將是一個偃武修文，大家分頭致力於經濟、文化建設的大時代。

今天的美國人已經明白過去的若干錯誤。所以，重返孤立主義在勢並不可能；而如果像一九二二之對俄形勢，或一九五二之對匪形勢再度出現時，相信美國將不會放棄它們。可是，類似的機會似乎不能目前的視野中看到。

我們認為，美國在國際間的相對地位雖已與麥克阿瑟將軍從政的時代不同了，但是她的國力與在落後國家之中的聲望仍然是自由世界最主要的依恃。在可見的將來之中，美國將仍是世界最大的國家，而且也將是落後及弱小國家的朋友。把握這種有利地位而加以發揮，將是美國重建其在第一次大戰後至韓戰終止前的世界領袖地位的關鍵。

麥克阿瑟將軍可能是歷來最受外國人敬愛的美國人。他在菲島，在韓國都成爲弱小民族自由獨立

的象徵。他個人得到的尊敬事實上是美國在過去一百年中所贏得的信任。由於本身無政治或經濟的野心，美國被弱小國家接受為他們的保護者與國際間公正的仲裁人。麥克阿瑟將軍所領導的非島抗日與韓國抗共的戰爭，更是美國人貢獻生命財產以保護弱小國家的獨立自由的偉大表現。

然而，坦白地說，美國人是不是能永久保持這種被尊敬、被信任的地位？這可能是今後美國將被視為世界上鼎立並峙的諸強之一，抑或仍被視為獨一無二的公正的領袖的一個決定性因素。

美國要保持它的被視為獨一無二的公正領袖的地位，就必須恢復麥克阿瑟將軍在他的時代裏所表現的勇敢精神與永不背棄弱小盟友的態度。麥克阿瑟將軍於巴丹戰役中，曾拒絕撤退，堅持與非島的友人共同戰鬥，就軍事意義說來，他留在那裏並無太大的重要性，然而，這是為美國人贏得尊敬和信任的大事。

隨着時勢的演變，美國國內出現了許多令人不能釋然的論調與實際上也令人不能放心的外交步驟。我們實在不知道今天及來日的美國政府將有些什麼政策上的轉變，但是，我們知道，美國如果想恢復在麥克阿瑟時代裏的聲威和影響力，就必須堅持麥克阿瑟將軍在那個時代裏所表現的勇敢、不畏犧牲、堅持不向強敵求和的精神。

寫在編印「麥帥回憶錄」之前

——代序之二

研究美國史的人咸謂美國軍人有兩種突出的典型：一位是格蘭特將軍；另一位是羅伯·李將軍。因此，現代人總是喜歡把艾森豪和麥克阿瑟這兩位將軍拿來和前人相對照。從他們個人政治生命的外型來看，艾森豪的雍容煦和，政海騰達，倒也頗像格蘭特；但麥克阿瑟的鋒芒和氣韻似乎比李將軍更為磅礴紛繁。尤其是作為亞洲人一份子的我們，對麥帥更難忘懷。我們忘不了他的卓越見識，忘不了他的「剛性道德」的性格內涵，忘不了他的沙場勳業，嘉言懿行。儘管他在紐約的華道夫旅館已似息隱十有三年，他的音容往事不時會為我們所墨注，所繫念。

從明天起，本報將逐日譯載麥帥的一本回憶錄，這本書是麥帥去年花了六個月時間寫成的，不久將由紐約的「麥格魯·希爾」公司出版，全書計二十萬字，但是，美國的「生活」雜誌却先一步買到了部份原稿（約九百頁）的發表權，而決定自一月五日起按期連載。本報深知廣大社會和讀者在麥帥身上有太多的問題需要尋索，乃多方策劃，提早遂譯，也算是本報一連串的名著選譯服務工作之一。

這本書，原名為「麥帥阿瑟將軍的回憶」(GENERAL MACARTHUR'S REMINISCENCES)

據麥帥自己說：「本書既不是歷史，也非傳記或日記，雖然它具有上述的種種性質，但它祇是我個人所參與或身經一些事情的集匯而已。」麥帥又說：「由於我常常感到，世間有許多事情是如此的缺少瞭解或被曲解，因此需要我來表露一些事實」。

麥帥是一八八〇年出生於阿堪薩斯州的小石城，今年已八十三歲，除去近十三年來退役後出任雷明頓公司的董事長外，可說是一生戎馬，無功不竟。哲學家常說人有「思想之人」和「行動之人」之分，由於麥帥平生疆場，直覺上總覺得他是一位性情剛愎的「行動之人」，殊不知麥帥同樣是一位深蘊的「思想之人」。他在一九五一年四月被杜魯門總統解職後，在國會聯合會上的卓越證辭，精闢見解，尤其是那句悲壯而充滿感情的名句，再也無法使世人相信他僅是一位「行動之人」，他當時為人所艷稱的名句是：

「……老兵永不會死，祇是漸漸消退……」。

麥帥這種過人之才，決不是一天陶鑄而成的，綜其一生，可說學識功業，凡其所經所及，無不以「第一流」出之。首先，他系出名門，父親老麥克阿瑟是美國戰史上知名的榮譽將軍。承此庭訓，他在一九〇三年以第一名畢業於西點軍校，在校時，他是出色的足球代表，不旋踵就被推舉為隊長，西點軍校在傳統上是出名的尊重階級服從的，有一次，高年級的學生為暗妬麥克阿瑟之才，把他囚在小室內，「私刑」罰他兩腿半分鐘不停蹲立，他面有凜然之色，一絲不苟地如令行動，直到昏厥，無一

機卑之色，無一字討饒。這一故事爲西點逸話之一。其所以如此，乃是他父親一再以軍人榮譽相詰勉，同時並告訴了他「不憂則不懼」這句家訓。

第一次歐戰時他是准將，他先率領八十四步兵旅轉戰東西，不久就昇任有名的「彩虹師」（八十四師）師長。有一次他觀察戰場，和另一位將軍併立於前線，忽然敵人的大砲連續轟來，據說那位將軍當時聞聲祇把頭側了一下，而麥帥則談笑若定。後來麥帥笑語那位將軍：「沒有人會被他自己聽到的跑聲打死的」。

事實上，亞洲人對麥帥的熟諳尙不止是由於他個人的優秀，而是他會和亞洲人共同奮鬥過十六年。一九三五年，他從陸軍參謀長退休變成菲律賓政府的軍事最高顧問，轉年昇任菲律賓元帥。一九三七年會輔佐奎松總統掌縮兵符，一九四一年他出任美、菲、及英聯邦軍總指揮。一九四二年他敗走巴丹，在澳洲設總部開始和日本人周旋，著名的雷伊泰、新幾內亞、菲律賓諸役，無不身經。直至一九四五年九月二日他在「密蘇里艦」上受降，並會御日皇之白馬闕步東京灣，使他成爲亞洲婦孺皆知的英雄。

一九五〇年的韓戰，這位老將重新披甲上陣，聯軍之能在釜山撐住而使共黨不能飛越對馬海峽，以及在開戰後僅三個月，便以奇兵登陸仁川，直薄北韓背腹，若不是當時來自華盛頓的命令橫加阻撓，休說韓戰，整個世局也會因此改觀。從那時起，麥帥的觀點和華府有了日漸尖銳的對立，他對亞洲

的命運甚緊有深入的瞭解，他大聲疾呼：「戰爭的目標就是求勝」。他有許多果敢的計劃，結果爲華府當時的半綏靖氣氛所疑懼，終於爆發了一樁震撼世界的大新聞——一九五一年四月十一日，杜魯門總統下令罷黜麥帥職務。

當時這位堅強的老兵一言不發，沉默地回返美國，在紐約、在華府、在舊金山和芝加哥，他受到了史無前例的熱烈歡迎，中外史乘上從無一位免職將軍有此殊榮，紐約市民丟下的彩紙量以噸計，真是廿世紀政治史上一大異數。四月十九日，他終於迸出了腑衷之言，那是在參衆兩院的聯席會上，這位老將沉痛而悲壯的說：

「不要使亞洲沉淪」，「直到今天，祇有韓國是獨自應對共黨。韓國人民表示，他們情願冒險而死，也不願被奴役……」。

他並以鏗鏘的語句建議四點：

- (一) 對中共行全面經濟封鎖；
- (二) 軍事封鎖中國大陸海岸線；
- (三) 解除對東北的空中偵察禁令，轟炸東北；
- (四) 動用臺灣六十萬國軍反攻，美國並予以後勤支援。

這真是一件關係整個亞洲命運，以及我中華民國生死的一項決定，十三年後重憶此章，仍令人心

痛不已，結果當然是被華府所否決，而為美國所謂的「不勝政策」(NO-WIN POLICY)奠下了良好基礎。

「麥帥回憶錄」就要和讀者見面了，往事如煙，但非「事如春夢了無痕」，當這位八十三歲的老將軍用鉛筆，黃色橫格紙，以六個月時間並不要任何人協助親自寫成這本二十萬字的「大」書時，目睹亞洲瘡痍，想來他的感慨必會倍於你我。去年冬天，當他書成之日，生活——時代雜誌的老板亨利魯斯陪着他在該社大廈招待記者，健傑如昔的麥帥說：

「我希望這本書能有助於公眾利益及未來的歷史家」。

這本書的內容，當然他之被解職為一大主要部份，這也是亞洲人乃至全世界人所關最心的，至於其他部份，除去二次大戰中的一些秘辛外，一九三二年他出任陸軍參謀長時，華府所發生的工人「紅利遊行」(BONUS MARCH)一案，他也有所解釋，因為那時候是他派兵出來「阻止」遊行羣衆在首都進行的，因此早年美國輿論對他此舉頗多譏評，麥帥表示，在書裏對此事之背景也已有所闡釋。

廿世紀有些人物會令人永難忘懷，麥克阿瑟元帥即為其中之一。這些人無論其功業手儀，嘉言懿行，都有其突出和「一士愕愕」之處，即令他的敵人也不敢輕侮恣謗，麥帥不是沒有敗過，在巴丹半島，在釜山，在米格走廊，但都不能使他真正失敗。二十年前他離菲時的壯語：「我一定要回來！」便是其英雄性格的寫照。今天我們決定譯這本書，除去清張史案，服務讀者等大目的外，兼有向英雄致敬之意，想來亦必為讀者所會心的。

前言

此回憶錄既非歷史，亦非自傳，更不是日記；但兼而有之。

回憶錄中所寫的，並不能將我直接有關的各項事實而加以全部敘述；其所包括的僅不過我個人的回憶。而這個回憶，使我追溯了過去，以及我所指揮與監督下的幕僚所提供的各項調查報告，或歷史性的紀錄，迄今思之，記憶猶新。

這種回憶紀錄，對於今後的歷史家，或可提供參考，以及探討這偉大戰爭中所表現的行動與其動機的理由，同時，使美國下一代的青年，如果對此而發生興趣的話，則他們對於自己的國家，對於自己國人所擁有的政府，在必要時，為理想而戰，為理想而犧牲生命，進而能明瞭其真實的價值，這也是我所期待的。

當執筆之初，最使我困惑的是在過去的許多事實中，我究竟有何貢獻，而我所處理過的，是否都盡善盡美？

這本回憶錄是敘述美國為了捍衛國家，維護自由，以及追求政治平等所引起偉大戰爭中，我所扮演的角色，及我個人過去。我並不期待具有文學上的價值，也不像一般著述家有一

種發表慾的動機，只期讀者能明瞭記錄中的真實內幕，以證實其事實。其中對若干的問題，或彼此看法不同，但批評則完全出於我個人的看法。

謹將此回憶錄敬獻於身經百戰之美國百萬將士及對國家有貢獻的同志，並留爲我妻子之遺產。

第一章 佔領日本

原子彈之投擲

一九四五年八月七日，杜魯門總統曾於廣播中發表了如次之文告，而使舉世震驚：

「在十六小時前，美國軍機，曾在日本之重要陸軍基地廣島，投擲一枚炸彈，其威力相等於二萬噸以上之TNT之炸藥。在逐漸增強攻擊力量之美軍部隊，自獲此威力強大的炸彈之後，將具有新的革命性之破壞力；此彈即爲原子彈，乃利用以宇宙爲基礎之力量而製成。

現在，吾人對於日本之任何都市與日本人之任何地上生產活動，均可予以迅速而且澈底之燬滅，而吾人更願表明者，厥爲可以完全摧毀日本之作戰力量。七月二十六日所發表波茨坦宣言之最後通牒：即爲拯救在澈底破壞中之日本國民而發。」

事先我一無所聞

這種核子武器之發展，在投擲廣島之前，我亦一無所聞。

正當此炸彈響聲震驚世界之時，蘇俄於八月八日正式對日宣戰。在過去四年間，蘇俄一直抱着觀望式的中立態度，使牽制於西伯利亞國境之日本部隊，得以調配於新畿內亞與菲律賓之攻擊，同時也正中蘇俄下懷。

蘇俄向駐屯於中國的偽滿關東軍開始進擊之後，即派遣以「得雷比揚哥」將軍為首之軍事使節團，來到馬尼拉的我軍總部，該得雷比揚哥後亦曾被派為駐東京之外交代表。蘇俄因參加太平洋戰爭之問題，於一九四四年末乃至四五年初，在雅爾達會議等國際會談中，曾予以慎重之考慮。在秘密會議中，深覺蘇俄之介入，無論對政治的，經濟的，軍事的，其影響均成為重大的因素。

蘇俄參戰問題

但如此重大之會商，既未召我參加，亦從未徵求過我的意見。從我之觀點而言，在一九四五年，蘇俄全無介入太平洋戰爭之必要：因為日本既已成爲空殼，而所有陸海空軍的精銳，都受到了毀滅性的打擊。而在日本本土，對於空襲或進佔，已無還手的餘地。

在一九四一年，爲了使日軍自南太平洋與東南亞地區撤退，我曾激烈主張蘇俄應該參戰。但時至一九四五年，其介入則已失去重要性。對已呈敗相之日軍，尙要牽引蘇俄加入，使我不勝驚歎。這一點：在當時擔任陸軍參謀長馬歇爾將軍與我西南太平洋戰區之間的聯絡參謀威廉·李奇將軍，會有正

的紀錄。

李奇將軍的敘述

李奇將軍不僅對我所發之電報，全部過目，且時常來到我的總部辦公，在當時的紀錄中，有如下的敘述：

「一九四五年八月，為將波茨坦會議之結果向麥帥報告，余曾有西南太平洋之行。當時曾以雅爾達為話題而加以討論，麥帥對給與蘇俄之讓步，甚表駭異，並垂詢甚詳。一再詢問：『在此以外？還有什麼讓步的？』當余告以蘇俄已同意對日參戰時，麥帥即急速進入此問題之細節研究。麥帥對蘇俄之攻擊時機及攻擊目標，曾加以詳為推測。」

被燬滅的日本

轟炸長崎救了小倉

一九四五年八月九日，第二顆原子彈燬滅了長崎市；同地區所被包圍的灰塵以及被破壞房物所產生的煙霧，一直上冲到一萬五千公尺；在二百八十公里以外的周邊，都可以看得到。在廣島之後，向

長崎市所投下的第二顆原子彈，是由陸軍航空隊司令安諾德上將轄下的戰略航空隊所執行，由以帝寧島（在塞班島南四渾）為基地的第五〇九混合轟炸聯隊負責行動。

第二顆原子彈之所以選擇了長崎為目標，其原因是由於天候惡劣。當時的主要目標是指向小倉市的（註：在九州的最北端，為日本南部的工業地帶），但當飛臨這地區的時候，能見度極差，幾乎為浮雲所掩沒，飛機在上空盤旋了五十分鐘之後，才變更目標，而投向長崎，由於命運的差池，雖然救助了小倉，可是長崎的十萬市民，却在瞬間而一命嗚呼。

接受無條件投降

八月十日，日本已經到了無可奈何的狀態，情勢是相當的絕望；所以日本政府在內部重復的爭論之後，認為只要能維持日本的國體，就可以接受波茨坦宣言的最後通牒。同時將這種意旨訓令日本駐瑞士的公使，要求通過瑞士政府以送達美國。當時日本方面的文件內容如次：

「日本政府在此數星期前，曾拜託當時為中立國的蘇俄政府，請求其斡旋與作戰國之和平工作；不幸這種努力而終告失敗。日本政府為了冀求全面性的和平，仰承天皇陛下的意旨，希望迅速從無底的戰爭中得以自拔，茲決定如此：

日本政府準備接受一九四五年七月二十六日由中美英三國首腦所發佈的波茨坦共同宣言，該宣言